



HOOK EVO

MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE pag 5

AUFBAU - UND VERWENDUNGSANLEITUNG S. 11

MANUAL FOR INSTALLATION AND USE pag 17

MANUEL D'UTILISATION ET DE MISE EN PLACE pag 23

MANUAL DE USO Y INSTALACIÓN pág 29

MANUAL DE USO E DE INSTALAÇÃO pag 35

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ стр 41

ATTENZIONE - ACHTUNG - ATTENTION - ATTENTION! - ATENCIÓN - ATENÇÃO - ВНИМАНИЕ

- IT** Il montaggio e l'utilizzo del dispositivo di sicurezza è consentito soltanto dopo che il montatore e l'utilizzatore hanno letto le istruzioni di montaggio e d'uso originali nella lingua del proprio Paese. Nel caso queste non fossero presenti, prego contattare il proprio agente di zona o inviare una richiesta a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- DE** Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat. Sollten diese nicht vorhanden sein, bitte den für das Gebiet zuständigen Agenten kontaktieren oder eine Anforderung an **fallprotection@rothoblaas.com** senden.
- EN** The assembly and use of the safety device is allowed only once the assembler and the user have read the original assembly and user instructions in their own native language. Should they not be available in that particular language, the assembler and user are invited to contact their local agent or send their request to **fallprotection@rothoblaas.com**.
- FR** Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné. En cas d'absence de ces instructions, veuillez s'il vous plaît contacter votre agent de zone ou vous adresser à **fallprotection@rothoblaas.com**.
- ES** No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país. En caso de que las mismas no estén presentes, se ruega dirigirse al propio agente de zona o enviar una solicitud a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- PT** A montagem e o uso do dispositivo de fixação apenas é permitido depois de o técnico de montagem e o utilizador terem lido as Instruções de montagem e uso genuínas nas suas respectivas língua nacionais. Se eles não estiverem presentes, contactar, por favor, o próprio agente de zona ou enviar um pedido a **fallprotection@rothoblaas.com**.
- CS** Montáž a použití bezpečnostního zařízení se povoluje až poté, co si montér a uživatel přečtou návod k montáži a použití v jazyce své Země. V případě, že by nebyly přítomny, obraťte se, prosím, na svého obchodního zástupce pro danou zónu nebo zašlete žádost na adresu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- PL** Montaż i obsługa urządzenia ochronnego jest dozwolone tylko wówczas, jeśli instalator oraz użytkownik przeczytali oryginalne instrukcje obsługi w języku ojczystym. W razie braku takich instrukcji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub wysłać zapytanie na adres **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SK** Montáž a použitie bezpečnostného zariadenia je dovolené len potom, ako si montér a užívateľ prečítali návod na montáž a použitie v jazyku svojej Krajiny. V prípade, ak by neboli prítomný, obráťte sa, prosím, na svojho obchodného zástupcu pre danú zónu alebo zašlite žiadosť na adresu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SV** Installationen och användningen av säkerhetsanordningen är endast tillåten efter att installatören och användaren har läst igenom instruktionerna för installation och användning på det språk som används i landet. Om dessa inte finns tillgängliga, kontakta din lokala återförsäljare eller skicka en förfrågan till **fallprotection@rothoblaas.com**.
- SL** Montaža in uporaba varovalnega sredstva sta dovoljeni šele potem, ko sta monter in uporabnik tega sredstva prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v svojem jeziku. V primeru, da ta navodila niso priložena, se prosimo obrnite na zastopnika za vaše območje ali pošljite zahtevo na **fallprotection@rothoblaas.com**.
- HU** A biztonságai szerkezetek összeszerelése és használata csak azután megengedett, hogy az összeszerelést végző alkalmazott és a használó országuk nyelven elolvasták a szerelési és használati utasításokat. Amennyiben beszélt nyelvük nem található a kiadványban, kérjük, vegye fel a kapcsolatot területi képviselőjével vagy küldje el kérését a következő címre **fallprotection@rothoblaas.com**.
- HR** Montaža i uporaba sigurnosnog uređaja može se izvršiti samo nakon što su monter i korisnik pročitali originalne upute za montažu i uporabu na jeziku svoje zemlje. Ukoliko istih nema, molimo da kontaktirate agenta na vašem području ili pošaljite zahtjev na **fallprotection@rothoblaas.com**.

ATTENZIONE - ACHTUNG - ATTENTION - ATTENTION! - ATENCIÓN - ATENÇÃO - ВНИМАНИЕ

- RO** Asamblarea și utilizarea dispozitivului de siguranță este permisă numai după ce montorul și utilizatorul au citit instrucțiunile de montaj și utilizare în limba lor maternă. Dacă acestea nu sunt disponibile în limba respectivă, montorul și utilizatorul sunt invitați să contacteze agentul lor local sau să trimită o solicitare la **fallprotection@rothoblaas.com**.
- NL** De montage en het gebruik van de veiligheidsvoorziening is alleen toegestaan als de monteur en de gebruiker de originele instructies voor de montage en het gebruik in de taal van het eigen land gelezen hebben. Mochten deze niet aanwezig zijn, dan wordt u verzocht contact op te nemen met uw plaatselijke agent of een aanvraag naar **fallprotection@rothoblaas.com** te sturen.
- DA** Montering og brug af sikkerhedsanordningen er kun tilladt efter at montøren og brugeren har læst den originale monterings- og brugervejledning på sit eget lands sprog. I tilfælde hvor disse ikke findes, bedes man kontakte sin lokale agent eller sende en efterspørgsel til **fallprotection@rothoblaas.com**.
- FI** Turvalaitteen asennus ja käyttö on sallittu vasta sen jälkeen, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeeet oman maansa kieliset alkuperäiset asennus- ja käyttöohjeet. Jos tällaisia ohjeita ei ole saatavilla, ota yhteyttä alueen jälleenmyyjään tai lähetä pyyntö osoitteeseen **fallprotection@rothoblaas.com**.
- BG** Монтажът и употребата на устройството за безопасност са позволени само след като монтажистът и потребителят са прочели оригиналното ръководство за монтаж и употреба на техния роден език. Ако такива инструкции не са налични на съответния език, молим, потребителите да се свържат с локалния за тях представител или да изпратят заявка на **fallprotection@rothoblaas.com**.
- EL** Η συναρμολόγηση και η χρήση του συστήματος ασφαλείας επιτρέπεται μόνο μετά την ανάγνωση των γνώσεων οδηγιών συναρμολόγησης και χρήσης από πλευράς συναρμολογητή και χρήστη στην γλώσσα της χώρας του. Στην περίπτωση που αυτές δεν υφίστανται, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της ζώνης σας ή να αποστείλετε μια αίτηση στην διεύθυνση **fallprotection@rothoblaas.com**.
- LT** Sumontuoti ir naudotis šiuo apsauginiu prietaisu leidžiama tik tuo atveju, jei jį sumontuojantis asmuo ir naudotojas perskaitė surinkimo ir naudojimosi instrukcijas savo gimtąja kalba. Jei šių instrukcijų konkrečia kalba montuotojas ar naudotojas nerastų, visada siūlome kreiptis į vietos agentą ar atsiųsti prašymą el. paštu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- ET** Ohutusseadme monteerimine ja kasutamine on lubatud ainult siis, kui monteeri ja ning kasutaja on lugenud originaal-monteerimis- ja kasutusjuhendit emakeeles. Kui antud keel ei ole saadaval, võivad nad võtta ühendus oma kohaliku agendiga või saata päringu **fallprotection@rothoblaas.com**.
- LV** Drošības ierīces montējam un lietotājam pirms ierīces uzstādīšanas un lietošanas obligāti jāizlasa ierīces montāžas un lietošanas instrukcija savā dzimtajā valodā. Ja instrukcija nav pieejama šajā valodā, tad montierim un lietotājam jāvērsas pie ražotāja vietējā pārstāvja vai jānosūta pieprasījums uz adresi **fallprotection@rothoblaas.com**.
- GA** Caithfidh an cóimeálai agus an t-úsáideoir na treoracha bunaidh cóimeála agus úsáideora a léamh ina dteanga dhúchais féin sula ndéanfaidh siad an gléas sábháilteachta a chóimeáil agus a úsáid. Mura bhfuil fáil ar na treoracha sa teanga sin, tugtar cuireadh don chóimeálai agus don úsáideoir teagmháil a dhéanamh lena ngníomhaire áitiúil nó iarratas a chur chuig **fallprotection@rothoblaas.com**.
- MT** L-assemblaġġ u l-użu tal-mezz ta' sigurtà huwa permess biss ladarba l-muntatur u l-utent ikunu qraw l-assemblaġġ originali u l-istruzzjonijiet tal-utent originali fil-lingwa nattivha tagħhom. Jekk ma jkunux disponibbli dawn il-lingwi, l-muntatur u l-utent huma mistiedna jikkuntattjaw lill-aġent lokali tagħhom jew jibagħtu t-talba tagħhom lil **fallprotection@rothoblaas.com**.

MANUEL D'UTILISATION ET DE MISE EN OEUVRE

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ

RÈGLEMENTATIONS DE SÉCURITÉ

- Rothoblaas HOOK EVO est un dispositif d'ancrage antichute et de retenue pour surfaces inclinées, en bois.
- Un mauvais état de santé (problèmes cardiaques et de circulation sanguine, prise de médicaments, alcool) peut avoir des retombées négatives sur la sécurité de l'utilisateur qui travaille en hauteur.
- Rothoblaas HOOK EVO ne peut être assemblé que par des personnes appropriées, expertes et connaisseurs des systèmes antichute d'après l'état actuel de la technique. Le système peut être assemblé et utilisé que par un personnel qui connaît les instructions présentes pour l'utilisation et les normes de sécurité en vigueur, étant physiquement et psychologiquement sain et spécialisé à l'utilisation des EPI (Équipements de Protection individuelle) de 3ème catégorie contre les chutes du haut.
- Il faut prévoir un plan de sauvetage pour faire face aux éventuelles urgences qui peuvent se vérifier pendant le travail.
- Avant de commencer les travaux, il faut adopter les mesures nécessaires pour éviter des chutes d'objets. Il faut tenir libre la zone en dessous du poste de travail (trottoir, etc.).
- Il ne faut pas apporter des modifications au dispositif d'ancrage.
- Les installateurs doivent s'assurer que la surface porteuse soit adéquate pour la fixation du dispositif d'ancrage. En cas de doutes ou d'autres types de surface porteuse non citée dans ce manuel, il faut faire intervenir un ingénieur structure (calculateur).
- Si lors de l'assemblage, des points obscurs devaient se vérifier, il est fondamental de contacter le fabricant.
- L'imperméabilisation de la couverture du toit doit être réalisée selon les règles de l'art, dans le respect des directives en vigueur.
- L'acier inoxydable ne doit pas entrer en contact avec la poussière de rectification ou les outils d'acier, car des phénomènes de corrosion pourraient se produire.
- La fixation selon les règles de l'art du système de sécurité à la construction doit être documentée par des photos des conditions d'assemblage.
- Rothoblaas HOOK EVO ne doit pas être utilisé comme dispositif d'ancrage pour un câble de sécurité horizontal d'après EN 795 C.
- À l'accès du système de sécurité par le toit il faut documenter les positions des dispositifs d'ancrage par des schémas (ex. : croquis de la vue du haut du toit).
- Laisant le système de sécurité à des adjudicataires externes, il faut rendre contraignant par écrit le respect des instructions de montage et utilisation.
- Rothoblaas HOOK EVO est conçu comme un dispositif d'ancrage pour des personnes et il ne doit pas être utilisé pour d'autres finalités. N'accrocher jamais de charges indéfinies au système.
- La fixation à Rothoblaas HOOK EVO doit se produire à l'œillet, toujours au moyen d'un mousqueton conforme à EN 362 et il faut l'utiliser avec des équipements de protection individuelle conformes à EN 361 (élingues pour le corps) et à EN 363 (systèmes d'arrêt de chute), EN 355 (absorbeurs d'énergie) et EN 354 (câbles). Il est possible en outre d'utiliser également des dispositifs antichute de type rétractile selon la norme EN 360.
- Il est possible que la combinaison des dispositifs susmentionnés

engendre des dangers, car le fonctionnement correct d'un dispositif peut être affecté ou interférer négativement avec le fonctionnement d'un autre (suivre les indications dans les manuels d'utilisation).

- Avant l'utilisation, il faut effectuer un contrôle visuel de tout le système de sécurité, pour identifier les éventuels défauts ou dégâts (ex. : raccords à vis desserrés, déformations, usure, corrosion, imperméabilisation du toit défectueuse, etc.).
- Il est possible d'utiliser seulement des éléments de raccordement conformes à la résistance aux bords selon RFU 11.074. Ceci vaut également pour les dispositifs anti-chute de type rétractile selon EN 360 (RFU 11.060).
- Rothoblaas HOOK EVO peut se déformer plastiquement lorsqu'il est sollicité.
- En cas de doutes sur l'utilisation correcte ou si le dispositif s'est activé pour arrêter une chute, il faut interrompre immédiatement l'utilisation et faire vérifier le système par un expert compétent (documentation écrite) et éventuellement remplacer le dispositif.
- Il est important que le dispositif d'ancrage soit conçu, positionné, monté et utilisé de manière à réduire au minimum ou à éliminer complètement tant le potentiel de chute que la distance potentielle de chute, et que les directions de charges éventuelles correspondent à celles indiquées ci-après.
- En cas d'utilisation d'un dispositif antichute, il est vivement conseillé de vérifier dans le manuel d'utilisation l'espace libre requis en dessous de l'utilisateur au droit du poste de travail avant toute utilisation, de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ou autre obstacle dans le parcours en cas de chute..
- Recommandation du producteur: Il est recommandé de réaliser des inspections périodiques du dispositif d'ancrage au moins chaque 12 mois (EN 365), de la part d'un expert. Ce contrôle doit être documenté dans le procès-verbal d'inspection en dotation.
- Le dispositif d'ancrage doit être transporté et stocké de façon correcte.
- Le nettoyage du dispositif d'ancrage doit avoir lieu uniquement avec de l'eau et en aucun cas avec des agents chimiques ou des acides.
- Si le dispositif est vendu en dehors du pays d'origine, il est nécessaire que les instructions de montage et d'utilisation soient mises à la disposition en langue du pays de destination.
- Des températures extrêmes, arêtes vives, réactions chimiques, tension électrique, frottements, incisions, facteurs climatiques, chute à oscillation et d'autres facteurs extrêmes et non prévisibles, comme également certaines conditions environnementales ou utilisation fréquente, peuvent influencer le bon fonctionnement et/ou la durée de vie du dispositif d'ancrage.
- En conditions de travail normales une garantie est accordée pour les défauts de fabrication pour la durée de 2 ans. Si le dispositif est utilisé en conditions atmosphériques particulièrement corrosives, la durée de la garantie peut être réduite. En cas de sollicitation (chute, charge de la neige, etc.) la garantie ne comprend pas les pièces qui ont été conçues pour l'absorption d'énergie et en conséquence, les pièces, qui se déforment, doivent être remplacées.

INSTALLATION SUR STRUCTURE EN BOIS

Dimensions min. liteau 100x100 mm – qualité min. GL24H (conformément à EN14080)

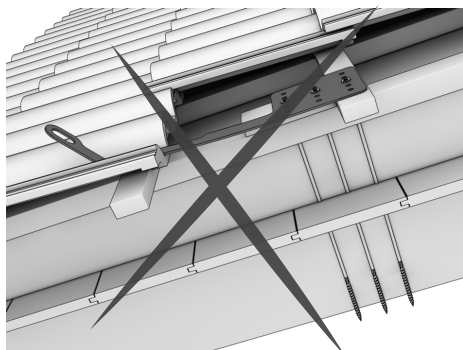
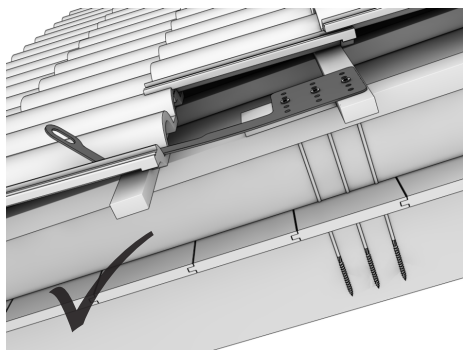
Une structure statiquement stable est indispensable.

En cas de doutes il faut faire intervenir un ingénieur structure (calculateur).

Vis prévues pour la fixation du dispositif à la structure: 3 vis pour bois HBS Ø 8 mm, longueur: 100 mm – 500 mm avec ou sans rondelle

ATTENTION: La longueur de vis à utiliser est fonction de la structure porteuse. Il faut l'utiliser, dans le respect de la profondeur minimale de pénétration dans la structure porteuse, **vis pour bois HBS!**

Elles sont disponibles auprès de: Rotho Blaas srl – Via Dell'Adige 2/1 – 39040 Cortaccia (BZ) - www.rothoblaas.com



La profondeur de pénétration minimale des vis de fixation dans la structure porteuse en bois est de 80 mm.

Positionner Rothoblaas HOOK EVO sur le contre-liteau ou sur le support de couverture au droit de la poutre portante de sorte que l'œillet sorte de façon optimale entre les tuiles.

Rothoblaas HOOK EVO peut être installé même dans des éléments bois parallèles à la poutre de faitage. Il faudra en conséquence bien aligner les vis de fixation.

Fixer au moyen de **3 vis HBS Ø 8 mm** de longueur adéquate pour respecter la profondeur de pénétration minimale.

Les vis doivent être alignées, selon les images suivantes à titre d'exemple.

Attention, les vis doivent pénétrer centralement dans l'élément bois.



DÉCLARATION DE CORRECTE MISE EN PLACE DES DISPOSITIFS ANTICHUTE

Concernant les travaux de mise en oeuvre des pose de dispositifs d'ancrage antichute installés sur l'immeuble situé en:

Rue/place : _____ n° : _____

Municipalité : _____ Code postal : _____ Prov. : _____

Je soussigné: Nom: _____ Nom de famille: _____

Représentant légal de la Société: _____

Ayant son siège en rue/place : _____ n° : _____

Municipalité : _____ Code postal : _____ Prov. : _____

Déclare que les dispositifs

EN 795	Modèle	Fabricant	n° de série/année	Serial No./Year
Type A	☐	_____	_____	_____
Type C	☐	_____	_____	_____
Type D	☐	_____	_____	_____
Type E	☐	_____	_____	_____

Élément de fixation	Dimensions/qualité surface	Profondeur de fixation [mm]	Ø Trou [mm]	Couple de serrage [Nm]
_____	_____	_____	_____	_____

ont été correctement mis en place d'après les indications du fabricant et conformément à la norme EN 795

ont été positionnés sur la couverture d'après le projet joint dressé par:

Arch./Ing./Géom. _____

D'après les indications fournies dans le rapport de calcul joint dressé par :

Arch./Ing./Géom. _____

Les caractéristiques des dispositifs d'ancrage, Les instructions portant sur leur utilisation correcte, les fiches de contrôle ont été déposées auprès de :

- ☐ Propriétaire de l'immeuble
☐ L'Administrateur

La plaque signalétique pour dispositifs d'ancrage est placée:

- ☐ près de chaque accès
☐ _____

Date de mise en service du système: _____ Date première inspection: _____

Date: _____ L'installateur (cachet et signature): _____

Il reviendra au propriétaire de l'immeuble de garder les équipements installés en bon état afin de garder dans le temps les caractéristiques nécessaires de solidité et résistance. L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié et d'après les modalités et la fréquence indiqué par le fabricant.



ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

POCCIA

PROCÈS-VERBAL D'INSPECTION

PRODUCTEUR: Rotho Blaas srl - Via Dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) www.rothoblaas.com
Tel: +39 0471818400 - Fax: +39 0471 818484 - e-mail: info@rothoblaas.com

ITALIANO

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

РУССКИЙ

PROJET

PRODUIT

N° DE SÉRIE/ANNÉE

DATE D'ACHAT:

DATE DE PREMIÈRE UTILISATION:

INSPECTION ANNUELLE DU SYSTÈME ACCOMPLIE LE

POINTS À CONTRÔLER

DÉFAUT RELEVÉ

(Description du défaut/Mesures)

DOCUMENTATIONS

- ☐ Instructions sur l'usage et l'assemblage
- ☐ Déclaration d'installation correcte
- ☐ Rapports sur les éléments de fixation
- ☐ Galerie de photographies

PARTIES VISIBLES DU DISPOSITIF D'ANCRAGE

- ☐ Aucune déformation
- ☐ Aucune corrosion
- ☐ Raccordements à vis desserrés
- ☐ Stabilité
- ☐ Pré-charge câble
- ☐ Absorbeur intégral
- ☐ Marquage lisible

IMPERMÉABILISATION DE LA COUVERTURE

- ☐ Aucun dommage
- ☐ Aucune corrosion

Résultat de l'inspection:

Le système de sécurité correspond aux instructions de montage et d'utilisation du fabricant et à l'état de l'art. On confirme le bon fonctionnement du système.

Remarques:

Date prévue pour la prochaine inspection: _____

L'expert en matière de système de sécurité:

Nom: _____ Signature: _____



IT Tutte le informazioni riportate nel presente documento sono da ritenersi indicative e si riferiscono allo stato attuale. Rothoblaas non risponderà per errori di stampa, di comprensione, di interpretazione ecc. e non si reputa responsabile per modifiche o sviluppi futuri per esempio di natura normativa, legislativa ecc.

DE Alle in diesem Dokument wiedergegebenen Informationen und Abbildungen sind als indikativ zu betrachten und beziehen sich auf den aktuellen Stand der Technik. Rothoblaas übernimmt keine Haftung für etwaige Fehler bei Druck, Verständnis, Auslegung usw. und betrachtet sich nicht als verantwortlich für zukünftige Änderungen und Entwicklungen z.B. normativer, gesetzgebender usw. Natur.

EN All of the information given in this document is solely indicative and refers to the current state. Rothoblaas shall not be held responsible for any printing errors, incomprehension, incorrect interpretation, etc. therein or thereof and is not liable for any changes or future developments in relating standards, laws, etc..

FR Toutes les informations contenues dans le document présent doivent être considérées comme indicatives et se réfèrent à l'état actuel. Rothoblaas ne répondra pas pour des erreurs d'impression, compréhension, interprétation, etc. et elle ne se considérera pas responsable de modifications ou développements futurs de nature réglementaire, législative, etc.

ES Todas las informaciones contenidas en el presente documento deben considerarse indicativas y se refieren al estado actual. Rothoblaas no responderá por errores de impresión, comprensión, interpretación etc. y no se hace responsable por modificaciones o desarrollos futuros, por ejemplo, de naturaleza normativa, legislativa etc.

PT Todas as informações constantes do presente documento devem ser consideradas indicativas e referem-se às condições atuais. Rothoblaas não se responsabiliza por erros de imprensa, de compreensão, de interpretação etc. nem por alterações ou futuros eventos tais como de natureza normativa, legislativa etc.

PU Вся информация, приводимая в настоящем документе, носит ознакомительный характер и приурочена к определенной дате. Rothoblaas не несёт ответственности за опечатки, правильное понимание, интерпретацию и т.д., а также не несёт ответственность за возможную модернизацию и последующие поправки к нормативным актам или законодательству

TESTO DI RIFERIMENTO ORIGINALE: **TEDESCO**
ORIGINAL REFERENZTEXT: **DEUTSCH**
REFERENCE TEXT ORIGINAL: **GERMAN**
TEXTE DE REFERENCE D'ORIGINE: **ALLEMANDE**
TEXT ORIGINAL DE REFERENCIA: **ALEMÁN**
TEXTO DE REFERÊNCIA ORIGINAL: **ALEMÃO**
ТЕКСТ ССЫЛКИ ОРИГИНАЛЬНОГО **НЕМЕЦКОГО**

manual rev: 4.0_040516

product label